Porównanie tłumaczeń Psalmów 117:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chwalcie JAHWE, wszystkie narody, Uwielbiajcie Go, wszystkie plemiona,\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Chwalcie JAHWE, wszystkie narody, Uwielbiajcie Go, wszystkie plemiona, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chwalcie JAHWE, wszystkie narody! Chwalcie go, wszyscy ludzie! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Chwalcie Pana wszystkie narody! chwalcie go wszyscy ludzie! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | u Żydów 117. Chwalcie JAHWE, wszyscy pogani, chwalcie go, wszyscy narodowie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Alleluja. Chwalcie Pana, wszystkie narody, wysławiajcie Go, wszystkie ludy, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Chwalcie Pana, wszystkie narody, Wysławiajcie go, wszystkie ludy, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chwalcie JAHWE wszystkie narody, wysławiajcie Go wszystkie ludy, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sławcie JAHWE, wszystkie narody, chwalcie Go, wszystkie ludy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Alleluja. Chwalcie Jahwe, wszystkie ludy, wysławiajcie Go, wszystkie narody. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Аллилуя. Визнавайтеся Господеві, бо Він добрий, бо його милосердя на віки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Chwalcie WIEKUISTEGO wszystkie narody, sławcie Go wszystkie plemiona; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wysławiajcie JAHWE, wszystkie narody; chwalcie go, wszystkie rody. |

1. 1) plemiona, aram. אֻמָה (’umma). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 15:11</x> [↑](#footnote-ref-3)